

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»  
Кафедра індоєвропейських мов

## **Сучасні проблеми германського та романського мовознавства**

Матеріали другої міжнародної науково-практичної конференції  
Рівне, 24 лютого 2017 року

*Присвячується 25-річчю факультету іноземної філології  
Рівненського державного гуманітарного університету*



Рівне  
2017

ББК 81.0

С 91

УДК 81

### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

### ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет «Острозька академія»);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

**Воробйова Людмила Михайлівна** – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

**Сучасні проблеми германського та романського мовознавства:** Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 24 лютого 2017 року, Рівне. – 341, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 23.02.2017 р.).

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

4. Кънева Н.К. Условия успешности коммуникативного акта / Н.К. Кънева // Язык и дискурс: когнитивные и коммуникативные аспекты. – Тверь: Тверской гос. ун-т., 1997. – С. 26-33.
5. Николаева Т.М. О принципе «некооперации» и/или о категориях социолингвистического воздействия. / Т.М. Николаева // Логический анализ языка. Противоречивость и аномальность текста. – М.: Наука, 1990. – С.225- 235.
6. Падучева Е.В. Тема языковой коммуникации в сказках Льюиса Кэрролла / Е.В. Падучева // Семиотика и информатика. – Вып. 18. – М.: ВИНТИ, 1982. – С. 76-119.
7. Романов А.А. Коммуникативные стратегии лидера в диалогическом общении / А.А. Романов // Этнопсихолингвистические аспекты речевого общения. – Москва – Самарканд, 1990. – С. 121-128.

*С.А. Бігунова,  
М.І. Зубілевич  
Рівне*

### **СЕМАНТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОВОТВОРЧОЇ БАЗИ АНТРОПОНІМІВ**

В наші дні у зв'язку з антропоцентризмом всіх наукових досліджень, коли увага вчених в різних галузях науки повертає вивчення людського фактора, всіх сторін духовної та практичної діяльності людини і суспільства в цілому, особливого значення набуває звернення лінгвістів до розгляду тих ділянок мовної картини світу, які пов'язані з цими аспектами життя людини, в тому числі до вивчення тих пластів лексики, які називають видатних представників науки, культури, суспільного життя. Як відомо, у кожному мовному співтоваристві виділяється широке коло осіб, що стали відомі в рамках всієї спільноти (а досить часто і за її межами), або хоча б в певних соціальних чи професійних колах. Така популярність реальної або вигаданої особи нерозривно пов'язана з певним обсягом інформації про неї. Ці відомості і утворюють семантику найменування, стійко зв'язуються з

конкретним антропонімом і дозволяють вживати його в мовленні без особливих пояснень.

Розглядаючи антропоніми, які беруть участь в утворенні дериватів, ми зробили спробу їх семантичної класифікації. В ході аналізу з'ясувалося, що всі антропоніми можна поділити на дві основні групи – це *імена реальних осіб* і *імена вигаданих осіб*.

У свою чергу в групу імен реальних осіб входять:

- Імена всесвітньо відомих вчених, засновників теорій і наукових методів, винахідників. До них відносяться філософи, вчені, лікарі, мандрівники і дослідники, інженери, такі як: *Ampere* (французький фізик Андре Марі Ампер, один з основоположників електродинаміки; його ім'ям названа одиниця виміру сили електричного струму), *Braille* (французький тифлопедагог Луї Брайль, розробив шрифт для письма і читання сліпих), *Darwin* (Чарлз (Чарльз) Роберт Дарвін, англійський натураліст, автор теорії еволюції), *Freud* (Зигмунд Фрейд (Фройд), австрійський психолог і невролог, який вивчав людське несвідоме; розвинув методику вільних асоціацій та тлумачення сновидінь, яку було покладено в основу психоаналізу) та інші.

- Імена діячів культури (поетів, письменників і драматургів, художників, музикантів і композиторів, архітекторів, режисерів і акторів). До них відносяться такі імена, як *Blake* (Вільям Блейк, англійський поет і художник, родоначальник романтизму в англійській літературі), *Cicerone* (Марк Туллій Цицерон – давньоримський політичний діяч, видатний оратор, філософ та літератор; один із зачинателів римської розповідної прози), *Milton* (Джон Мільтон (Мілтон), англійський поет, прозаїк, політичний діяч), *Rubens* (Пітер Пауль Рубенс, фламандський живописець, один з найвизначніших представників епохи бароко) та інші.

- Імена політичних і державних діячів, а також представників королівських династій. У цю групу входять королі, президенти, прем'єр-міністри, військові, лідери повстань і рухів, дипломати, наприклад: *Elizabeth* (Єлизавета I, королева Англії та Ірландії (1558-1603). За час її правління

Англія перетворилася у володарку морських просторів), *Machiavelli* (Нікколо Макіавеллі (Мак'явеллі), державний секретар Флоренції, політичний мислитель), *Nixon* (Річард Мілгаус Ніксон, 37 президент США), *Thatcher* (Маргарет Тетчер, 71 прем'єр-міністр Великої Британії; перша і поки єдина жінка на цій посаді; відома як «залізна леді»), *Victoria* (англійська королева; період її правління був часом зростання і найвищої могутності колоніальної імперії) та інші.

- Імена засновників релігій, релігійних течій, біблійні імена. До цієї групи належать релігійні діячі та богослови, філантропи і реформатори, наприклад: *Augustine* (місіонер римського папи в Англії в 6 ст. н.е., 1-й архієпископ Кентерберійський, прибувши до Англії, охрестив перші 10 тис. англійців), *Christ* (Ісус Христос, в християнстві засновник цієї релігії – Боголюдина, в спокутування гріхів людства прийняв смерть на хресті і вознісся на небо), *Luther* (Мартін Лютер, діяч Реформації в Німеччині, засновник лютеранства) та інші.

- Імена історичних осіб, що стали відомі у зв'язку з якою-небудь подією або в рамках всієї спільноти (а іноді і за його межами), або хоча б в певних соціальних і професійних колах. До цієї групи належать такі антропоніми, як *Chauvin* (ім'я солдата Ніколя Шовена, захопленого шанувальника завойовницької політики Наполеона I), *Ford* (Генрі Форд, американський промисловець, засновник автомобільної компанії, яка почала масове виробництво дешевих автомобілів, де вперше в світі запровадив систему поточно-масового виробництва (конвеєр), *Lynch* (капітан Вільям Лінч, який зі своїми сусідами в Піттсільванії, штат Вірджинія, підписав у 1780 угоду, щоб підтримати своє власне рішення правоохоронних справ незалежно від правової влади) і інші.

Безумовно, популярність особи або персонажу є невіддільною від якогось мінімального набору відомостей про неї чи про нього. Саме ці відомості і утворюють семантику, значення антропонімів з абсолютною

одиночністю, яка стійко з ними зв'язується і дозволяє вживати в мові без особливих пояснень.

Одночасно хотілося б відзначити, що людина – істота різнобічна, таланти її багатогранні. Тим більше, якщо мова йде про особу, яка залишила свій слід в історії. Тому часто буває важко визначити приналежність того чи іншого історичного обличчя до певної семантичної групи. Часто одна і та ж особистість була і письменником, і автором теорії або вчення, і політичним діячем. Наприклад, *Avicenna* – Авіценна, перський вчений-енциклопедист, філософ, лікар, хімік, астроном, теолог, поет; *Seneca* – філософ, поет, державний діяч і оратор і т.д.

Другу групу складають імена вигаданих осіб, з яких у свою чергу можна виділити:

- імена літературних персонажів, наприклад, *Becky Sharp* – (Беккі Шарп – героїня роману В. Теккерея «Ярмарок суєти»; авантюристка, що полює за багатим чоловіком); *Falstaff* (Фальстаф – персонаж двох п'єс В. Шекспіра; веселий товстун, любитель випити і похвалитися); *Simon Legree* (Сімон Легрі – торговець «живим товаром», персонаж повісті Гарріет Бічер-Стоу «Хатина дядька Тома», який відрізнявся особливою жорстокістю в поводженні з неграми; жорстока, безпощадна людина) та інші.

- імена міфічних героїв, наприклад, *Daedalus* (в грецькій міфології Дедал, батько Ікара, скульптор і будівничий, який спорудив лабіринт критському цареві Міносу); *Penelope* (в грецькій міфології Пенелопа – дружина Одиссея, яка двадцять років чекала на його повернення, не маючи від Одиссея жодної звістки. У переносному значенні Пенелопа – вірна дружина) та інші;

- персонажі епосу, легенд і казок, наприклад, *King Arthur* (король Артур, персонаж середньовічних легенд Британії, що утворюють так званий «артурівський цикл»; уособлює моральні ідеали лицарства); *Don Juan* (Дон-Жуан – персонаж народних іспанських легенд і багатьох творів літератури і мистецтва XVII – XIX ст.; спокусник, шукач любовних пригод) та інші.

- а також персонажі деяких кінофільмів, спектаклів і телевізійних постановок, наприклад, *Igor* (Ігор у фільмі Дж.Уейла (James Whale) «Франкенштейн», горбань, слуга доктора Франкенштейна; персонаж фільмів жахів), *Marcus Welby* (Маркус Уелбі, в однойменному американському телесеріалі домашній лікар, який втілює кращі якості цієї професії).

Підводячи підсумок аналізу семантичної характеристики антропонімів, що беруть участь в словотворчій номінації, можна зробити певні висновки.

Більшу частину досліджуваних антропонімів становлять імена відомих вчених, авторів наукових методів, дослідників, винахідників, лікарів, які залишили свій слід в історії. Їх кількість становить 113 лексичних одиниць, що відповідає майже чверті (23%) від загальної кількості досліджуваних антропонімів. Приблизно в рівних пропорціях беруть участь в словотворенні антропоніми, які називають імена діячів культури (18%), імена політиків, членів королівських династій (15%), імена історичних осіб (15%), а також імена вигаданих героїв (15%).

При цьому утворення нових одиниць на базі антропонімів різних семантичних груп і видів (імен, прізвищ, чоловічих і жіночих антропонімів) характеризується яскраво вираженою системністю і вибірковістю.

#### ЛІТЕРАТУРА:

1. Великобритания: лингвострановедческий словарь: Литература. Театр. Кино. Музыка. Танец. Балет. Живопись. Скульптура. Архитектура. Дизайн. СМИ / Сост. Г. Д. Томахин. – М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астрель», 2001. – 336с.
2. Николаев Г. А. Англо-русский исторический словарь: 30 000 имен, названий, терминов / Григорий Алексеевич Николаев. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Лексикон», 1995. – 464 с.
3. США: Лингвострановедческий словарь : Литература. Театр. Кино. СМИ. Музыка, танец, балет. Архитектура, живопись, скульптура / Авт. - Сост. Г. Д. Томахин. – М.: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Издательство Астрель», 2001. – 272 с.

4. Cirlot J. E. A Dictionary of Symbols / J. E. Cirlot.– London: Routledge, 2001. – 507 p.
5. Hanks P. A Dictionary of First Names / Patrick Hanks, Kate Hardcastle, Flavia Hodges – Oxford : Oxford University Press, 2006. – 480 p.
6. Longman Dictionary of the English Language / [ed. by W. Stuart]. – New York: Penguin Group, 1995. – 1890 p.
7. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / [ed. by J. Crowther]. – Oxford : Oxford University Press, 1998. – 1428 p.

*М. С. Богачик*  
*Рівне*

### **ФОРМУВАННЯ ТА СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КОМП'ЮТЕРНОГО СЛЕНГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

У зв'язку з тотальною інформатизацією усіх сфер діяльності людства постає питання дослідження такого мовного явища, як комп'ютерний сленг.

З появою ІКТ комп'ютерний сленг спочатку розглядався як слова, що вживаються лише тими людьми, чия професійна діяльність пов'язана із застосуванням цих ІКТ. Проте з активною інтеграцією ІКТ у життя та діяльність людей, поняття комп'ютерного сленгу набуває ширшого значення. Комп'ютерний сленг починає розглядається як різновид сленгу, який використовується професійними та іншими користувачами комп'ютера. І. Міщук визначає комп'ютерний сленг як «...слова, які слугують для спілкування людей однієї професії – програмістів, або просто людей, які користуються послугами комп'ютера» [4, с. 69].

Комп'ютерний сленг надзвичайно активно відображає усі зміни, що відбуваються у сфері ІКТ. Зокрема, Ю. Зацний також наголошує, що «англійський комп'ютерний сленг завдяки своєму глобальному пресингу (Інтернет, телебачення) чинить найбільший вплив на інші варіанти сленгу» [3, с. 105].

Проте, попри чисельні дослідження досі немає одностайної стилістичної оцінки сленгу. Деякі лінгвісти вважають, що сленг псує та забруднює



## ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ  
КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ*Замашна С. М., Верьовкіна О. Є.*

Бінарний аналіз поведінки американців і британців

(на матеріалі робіт Б. Брайсона) ..... 7

*Лялька О. І., Воробйова І. А.*

Вираження концепту «страх» у романі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» .... 11

*Самборская И. Н.*

Фразеологичность семантики как проявление индивидуального

в значении языкового знака ..... 21

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ  
ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ*Бєлова С. А.*

Концепція комплексного навчання у практиці Бременських

експериментальних шкіл початку ХХ століття ..... 26

*Бігунов Д. О.*

До проблеми визначення терміну «комунікативна невдача» ..... 34

*Бігунова С. А., Зубілевич М. І.*

Семантична характеристика словотворчої бази антропонімів..... 37

*Богачик М. С.*

Формування та стилістичні особливості комп'ютерного сленгу

в англійській мові ..... 42

*Василькевич С. С.*

Неологізми у мові політичної комунікації ..... 45

*Вовчук Н. И.*

Единичные способы окказионального словообразования в русской поэзии

конца ХХ века..... 54

*Воробйова Л. М., Наумюк В. М.*

Епіграф як інтертекст (на матеріалі новелістики Е.А. По) ..... 59

*Dzhava I.*

Das Dämonische. Benjamins Aufsatz zu Goethes Wahlverwandtschaften..... 66

<b>Івашкевич Е. Е.</b> Психологічний зміст перекладацьких рішень.....	69
<b>Карашевич А. В.</b> Фразові дієслова як феномен англійської мови .....	80
<b>Касаткіна-Кубишкіна О. В.</b> Особливості використання лайливої лексики у ЗМІ (на матеріалах англомовних видань).....	85
<b>Кірея А. І.</b> Функціонально-стилістичні особливості антропонімів роману Дж.Р.Р. Толкіна «Гобіт, або Туди і Звідти».....	89
<b>Левчук П. Г.</b> Порівняльний аналіз удосконаленої пропозиції стандарту УМІ з сертифікаційними екзаменами польської мови як іноземної та елементами стандартів інших мов.....	99
<b>Мандзюк Б. Р.</b> Лінгвістичні засоби вираження соціального статусу (на матеріалі фільмів «My Fair Lady» та «Titanic») .....	112
<b>Панькова Т. В.</b> До питання про квеситивний мовленнєвий акт .....	117
<b>Приходько В. Б.</b> Інтертекстуальність як діалог оригіналу та перекладу .....	120
<b>Сербіна Т. Г.</b> Парцеляція як один із експресивних синтаксичних засобів мови газет.....	122
<b>Сологуб А. М.</b> До питання про поняття «стереотип» .....	128
<b>Стешина А. І.</b> Реклама як особливий вид креолізованого тексту.....	132
<b>Фрідріх А. В.</b> Лінгвокогнітивні аспекти американського політичного сленгу .....	138
<b>Шостак О. О.</b> Риторика як літературознавча методологія.....	147

### СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

<b>Бойко Н. Г.</b> Впровадження особистісно орієнтованого підходу у навчанні іноземної мови.....	154
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<b>Боровець О. В.</b> Формування комунікативної компетентності молодшого школяра у процесі вивчення предметів освітньої галузі «Мови і літератури» .....	164
<b>Гронь Л. В., Саврас Л. З.</b> Формування вмінь англомовного писемного мовлення учнів старшої школи .....	168
<b>Kindrat N.</b> The problem of evaluation of lexical tasks in teaching vocabulary.....	171
<b>Михальчук Н. О., Набочук О. Ю.</b> Фасилітація розвитку екологічної субкультури учнів у старшому шкільному віці .....	176
<b>Мороз Л. В.</b> Зв'язок мови і культури як важливий чинник при підготовці занять з іноземної мови .....	199
<b>Олександрова Г.М.</b> Візуалізація як невід'ємний конститuant принципу наочності у навчанні іноземній мові студентів економічних спеціальностей .....	205
<b>Трофімчук В. М.</b> Застосування методу навчальних станцій у викладанні англійської мови у ВНЗ .....	207
<b>Турченко І. С.</b> Використання технології «Team teaching» для забезпечення професійної підготовки майбутніх вчителів .....	213
<b>Федоришин О. П.</b> Метод <i>case study</i> у методиці навчання іноземних мов.....	216
<b>Kharlay O.</b> By Learning You Will Teach, By Teaching You Will Learn: Engaging Activities For Different Learning Styles .....	222

#### СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

<b>Антоненко Н. Є.</b> Використання подкастів при викладанні англійської мови.....	223
<b>Вєтрова І. М.</b> Готовність до автономності у навчанні студентів-майбутніх вчителів англійської мови .....	227

<b>Гронь Л. В.</b> Європейський мовний портфель як компонент сучасного НМК з іноземної мови у вищій школі.....	233
<b>Губаш О. П.</b> Інноваційні методики навчання та управління навчальним процесом .....	237
<b>Кочубей О. С.</b> Особливості підготовки викладачів перекладу в мовному вузі.....	244
<b>Мелоні Тімоті Данте</b> Origings and Development Of EAP (English for Academic Purposes) .....	253
<b>Постоленко І. С.</b> Переваги онлайн та гібридних курсів під час вивчення англійської мови ...	268
<b>Smirnowa M.L.</b> Die neuen Medien und die Motivation im Fremdsprachen-unterricht .....	271
<b>V. Fedoryshyna</b> Higher education in Ontario: present .....	279

#### **СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ**

<b>Антюхова Н. І., Яцюрик А. О.</b> Структура творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземної мови: психологічний аналіз та особливості розв'язання проблеми .....	290
<b>Івашкевич І. В.</b> Проблема професійної компетентності юриста та шляхи її розв'язання.....	302
<b>Ivashkevych E.Z.</b> Semantic Analysis of Social Intellect of the Person .....	314
<b>Михальчук Н. О., Чала Ю. М.</b> Психологічні механізми дискурсу поетичних творів Філіпа Морена Френо .....	322
<b>Перішко І. В., Мамчур І. С.</b> Відмінності лексичних одиниць специфічних для американського чи британського варіантів англійської мови .....	333
<b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ</b> .....	338